

PERTEV BORATAV

Paris

19.9.1963

Kardeşim Tayyip;

İnşallah bu mektubu aldığın zaman geçirdiğin küçük rahatsızlığı çoktan atlatmışsındır. Güzel, neşeli, sıhhat dolu haberlerini bekliyoruz. Geçen sene Almanya’da da yine hastalandın. Belki de hastalık değil, evhamdı o. Ama sana üzüntüye mal oldu ve birçok projelerinden vazgeçtin. Ben hastalık komplekslerini çok iyi bilirim. Hele insan yalnızken nefesinin ritmini bile saymaya kalkar. Bir şeyinin olmadığını öğrenirseniz, bir anda her şey değişiyor, kendinizi dünyanın en mesut insanı görürsünüz. Mühim olan yakayı paçayı hastalık evhamı içinde bırakıvermemek... Bu hastalıktan da berbat bir şeydir.

Şimdi ümit ediyoruz ki her şey geçti ve sen işlerinin içindesin. İnşallah yakında güzel haberlerini alır, belki de buraya gelirsin, bir toplantı vesilesi çıkar da...

Paris sonbaharda çok güzel. Havalarda da öyle iyi ki anlatamam. Paris’in o gri havası yerine pırıl pırıl güneşli bir gök görüyoruz. Ara sıra yine eskisi gibi oluyor ama, güneşli ve güzel havalar daha çok.

Pertev yine çalışmalarına başladı. Nasıl nefessiz bir çalışma anlatamam. Fundamenta’nın hızlı çalışmaları ön planda, makalelerin tercümesi, tashihi, bibliyografyalar, makine gibi çalışıp yetiştirmek lazım. Unesco’ya önümüzdeki ayda yetiştirmesi icap eden “Mahdum Kulu” tercümeleri var. Bunu yazarlarla beraber yapıyorlar. Çetin ve titiz bir çalışma. Yapılacak bir sürü kotrando ve yazılacak makaleler var. Birçok mecmualar bekliyor Pertev’i. Daha önümüzdeki aylarda Türk Destanlarına ait vereceği derslere elini sürmedi. Bu hafta Almanya’ya gidiyor birkaç gün için. Matbaa çalışmaları üzerinde eksikler ve lüzumlu çalışmalar yapacak. Bereket versin ki Pertev benim gibi sinirli değil. Ben ev işlerinde birikmiş birkaç şeyi bir arada görünce bir spazm havası içinde hepsini bitireyim diye delice çalışırım.

Her zaman da hasta olurum yorgunluktan. Pertev dünya kadar birikmiş işi olsa hep o ağır, ölçülü, tempolu çalışmasını kaybetmez. Ben ona göstermeden bu işler nasıl yetiyecek diye içimi yerim. Ama bazen bu dağ gibi yığılan işlerin altında ezilecek korkusu içinde ben de eziliyorum.

Pertev’in Almanya seyahatinden istifade ederek aylardır beni davet eden Strazburg’daki bir arkadaşla dört beş günlük bir seyahat yapacağım.

Bilmem tanır mısın mülkiyede Fransızca profesörü olarak çalışmış olan Profesör Jired ve karısı, geleceğimi yazınca deli gibi sevindiler. Ayın yirmi ikisinde orada olacağım. Birkaç gün kalabilirim. Sanıyorum, Almanya dönüşü Pertev de uğrayacak ve döneceğiz.

Murat’ın üniversitesi açıldı, birkaç gündür o da mektep ve derslerin havası içine girdi. Yani bu sene de başladı demek.

Birkaç gündür Paris’te bir Alman Masal Cemiyeti’nin tertibiyle diğer bir kongre var, enteresan konferanslar oldu. Dün gece Alman Sefaretinde bir resepsiyon vardı, Pertev işlerinin çokluğundan gidemedi. Ben Saram de Laro ile gittim. Bugün de kapanıyor kongre...

Özalp iyi çalışıyor, onun kendi çocuğumuz gibi seviyoruz.

Hanımfendi, çocuklar nasıl, Pertev ve ben hepinize en derin sevgi ve selamlarımızı yollar, en yakın günlerde iyi haberlerini bekleri. Kardeşim.

Hayrünnisa Boratav